

Die Geschichte vom barmherzigen Samariter

L'histoire du bon Samaritain

Lukas 10, 25-37

Luc 10, 25-37

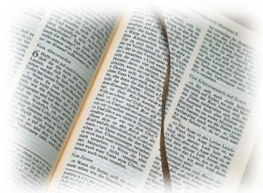
Übersetzung: Verena Remy

- | | |
|--|---|
| 1. Einmal kam ein Gesetzes-Lehrer zu Jesus. | Un jour un maître de la loi venait chez Jésus. |
| 2. Der Gesetzes-Lehrer wollte prüfen, | Le maître de la loi voulait vérifier, |
| 3. ob Jesus die Gesetze kennt. | si Jésus connaissait les lois. |
| 4. Er fragte Jesus: | Il demanda à Jésus: |
| 5. Was muss ich tun, | Que dois-je faire |
| 6. damit ich das ewige Leben bekomme? | pour avoir la vie éternelle? |
| 7. Jesus antwortete: | Jésus répondit: |
| 8. Was steht im Gesetz? | Qu'est-ce qui est écrit dans la loi? |
| 9. Was liest du da? | Qu'est-ce que tu lis là? |
| 10. Der Gesetzes-Lehrer sagte: | Le maître de la loi dit: |
| 11. Im Gesetz steht: | Il est écrit dans la loi: |
| 12. Ich soll Gott lieben. | Je dois aimer Dieu |
| 13. Mit meiner ganzen Kraft. | De toute ma force |
| 14. Mit meinem ganzen Herzen. | De tout mon coeur |
| 15. Mit meinem ganzen Willen. | De toute ma volonté. |
| 16. Ich soll meine Mitmenschen lieben wie mich selbst. | Je dois aimer mes prochains comme moi-même. |
| 17. Jesus sagte: | Jésus dit: |
| 18. Du hast richtig geantwortet. | Tu as répondu correctement. |
| 19. Tu das einfach. | Fais cela simplement. |
| 20. Dann siehst du, dass Gott dich lieb hat. | Et tu verras que Dieu t'aime. |
| 21. Aber der Gesetzes-Lehrer war noch nicht fertig. | Mais le maître de la loi n'avait pas encore fini. |
| 22. Deshalb fragte er: | C'est pourquoi il demanda: |
| 23. Wer ist denn mein Mitmensch? | Mais qui est mon prochain? |
| 24. Da erzählte Jesus eine Geschichte. | Alors Jésus lui raconta une histoire. |
| 25. Er sagte: | Il dit: |



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

26. Es war einmal ein Mann. Il était une fois un homme.
27. Der Mann musste von einer Stadt in die andere reisen. L'homme devait voyager d'une ville à une autre.
28. Das war ein langer Weg. Le chemin était long.
29. Der Mann war ganz allein. L'homme était tout seul.
30. Der Mann war zu Fuß. L'homme était à pied.
31. Auf einmal kamen Räuber. Soudain des bandits sont arrivés.
32. Sie machten einen Überfall auf den Mann. Ils ont attaqué l'homme.
33. Sie schlugen den Mann halb tot. Ils l'ont roué de coups, le laissant à moitié mort.
34. Sie nahmen ihm alles weg. Ils l'ont dépouillé de tout,
35. Auch seine Kleider. même de ses vêtements.
36. Und rannten schnell weg. Et ils s'en sont allés vite.
37. Der Mann lag auf der Straße. L'homme était allongé sur la route.
38. Er war schwer verletzt. Il était grièvement blessé.
39. Nach einiger Zeit kam ein Gesetzes-Lehrer vorbei. Quelque temps après, un maître de la loi passa par là.
40. Er sah den schwer verletzten Mann. Il vit l'homme grièvement blessé.
41. Aber er ging einfach weiter. Mais il continua sa route.
42. Nach einiger Zeit kam ein anderer Gesetzes-Lehrer vorbei. Après quelque temps un autre maître de la loi arriva.
43. Er sah auch den schwer verletzten Mann. Lui aussi vit l'homme grièvement blessé.
44. Er ging auch einfach weiter. Lui aussi continua sa route.
45. Dann kam ein Ausländer vorbei. Puis un étranger passa par cet endroit.
46. Der Mann kam aus Samaria. L'homme venait de la Samarie.
47. Er war also ein Samariter. C'était donc un Samaritain.
48. Der Samariter sah den Mann auf der Straße liegen. Le Samaritain vit l'homme allongé sur la route.
49. Er hatte Mitleid. Il avait pitié.
50. Er stieg schnell von seinem Esel herunter. Il descendit vite de son âne.
51. Und nahm sein Verbands-Zeug. Et il prit ses pansements
52. Und verband alle Wunden. Et pansa toutes les blessures.
53. Dann legte der Samariter den Mann auf den



Bibeltexte bilingual in einfacher Sprache

- | | |
|--|---|
| Esel. | l'âne. |
| 54. Er brachte den Mann in ein Gast-Haus. | Il conduisit l'homme dans une auberge. |
| 55. Der Samariter sagte zu dem Besitzer des Gast-Hauses: | Le Samaritain dit au l'aubergiste: |
| 56. Du sollst diesen schwer verletzten Mann gut pflegen. | Tu dois bien soigner cet homme grièvement blessé. |
| 57. Ich gebe dir Geld für Medikamente. | Je te donne de l'argent pour des médicaments |
| 58. Und für Verbands-Zeug. | Et pour des pansements. |
| 59. Ich muss erst weiter reisen. | Seulement je dois continuer mon voyage. |
| 60. Aber ich komme auf dem Rückweg wieder vorbei. | Mais je repasserai ici. |
| 61. Dann kann ich dir noch mehr Geld geben. | Alors je pourrai te donner encore plus d'argent. |
| 62. Die Geschichte war zu Ende. | C'était la fin de h'histoire. |
| 63. Jesus fragte den Gesetzes-Lehrer: | Jésus demanda au maître de la loi: |
| 64. Wer von den dreien hat als Mitmensch gehandelt? | Lequel des trois a agi comme un prochain? |
| 65. Der Gesetzes-Lehrer sagte: | Le maître de la loi dit: |
| 66. Der Ausländer aus Samaria. | L'étranger de la Samarie. |
| 67. Weil er dem verletzten Mann geholfen hat. | Parce qu'il a aidé l'homme blessé. |
| 68. Obwohl er ein Ausländer war. | Alors qu'il était un étranger. |
| 69. Jesus sagte: | Jésus dit: |
| 70. Das hast du richtig gesagt. | Tu as répondu correctement. |
| 71. Du sollst es genauso machen. | Tu dois faire de même. |